



CHAPITRE 119

Loi des produits agricoles et des aliments

Exécution de la loi.

1. Le ministre de l'agriculture et de la colonisation est chargé de l'exécution de la présente loi. S. R. 1941, c. 132, a. 14.

SECTION I

DES PRODUITS AGRICOLES

« produits agricoles ».

2. Par « produits agricoles » il faut, dans le sens de la présente loi, entendre toute denrée d'origine animale ou végétale, à l'exception des animaux aquatiques. S. R. 1941, c. 132, a. 2; 11-12 Eliz. II, c. 37, a. 1.

Pouvoirs du lieutenant-gouverneur en conseil.

3. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil:

1° De réglementer la vente, la mise en vente, l'exposition, la détention, la préparation, la conservation, la transformation, l'achat et le transport en vue de la vente de produits agricoles, dans les limites de la province ou dans toute circonscription qu'il indique;

2° De statuer sur la qualité, la forme et la composition de ces produits, sur le récipient, ou l'emballage qui les contient et sur les inscriptions ou indications requises;

3° De prescrire le classement et l'étiquetage de ces produits, ainsi que les conditions dans lesquelles le classement et l'étiquetage doivent se faire, et d'établir à cette fin des classes, catégories ou dénominations particulières;

4° D'établir des postes d'inspection et d'ordonner que soit inspectée à l'un de

CHAPTER 119

Agricultural Products and Food Act

1. The Minister of Agriculture and Colonization shall be charged with the carrying out of this act. R. S. 1941, c. 132, s. 14.

DIVISION I

AGRICULTURAL PRODUCTS

2. "Agricultural products", within the meaning of this act, signify any produce of animal or vegetable origin, with the exception of aquatic animals. R. S. 1941, c. 132, s. 2; 11-12 Eliz. II, c. 37, s. 1.

3. The Lieutenant-Governor in Council may:

(1) Regulate the sale, the placing on sale, the exposing, holding, processing, preservation, transformation, purchasing and transportation for the sale of agricultural products, within the limits of the Province or within such area as he may indicate;

(2) Prescribe the quality, shape and composition of such products, the receptacles or packages containing the same and the inscriptions or indications required;

(3) Prescribe the classification and labelling of such products and the conditions under which the classification and labelling shall be effected and establish for such purpose particular grades, classifications or names;

(4) Establish inspection stations and order the inspection at any such station of

Carrying out of act.

"Agricultural products".

Powers of Lt.-Gov. in Council.

ces postes toute expédition d'un produit agricole déterminé ou provenant d'un territoire désigné;

5° De pourvoir à l'inspection et au classement d'un produit agricole à la demande d'un intéressé et de fixer les conditions dans lesquelles cette demande et cette inspection seront faites;

6° De prohiber la mise en conserve d'un produit agricole sans un permis du ministre de l'agriculture et de la colonisation et de fixer les conditions de ce permis et de sa révocabilité. S. R. 1941, c. 132, a. 3; 11-12 Eliz. II, c. 37, a. 2; 12-13 Eliz. II, c. 40, a. 4.

SECTION II

DES ALIMENTS

«Aliments».

4. Par « aliments », il faut, dans la présente loi, entendre tout ce qui peut servir à la nourriture de l'homme ou des animaux y compris les boissons autres que les boissons alcooliques au sens de la Loi de la Régie des alcools (chap. 44). S. R. 1941, c. 132, a. 3a; 12-13 Eliz. II, c. 40, a. 5.

Précautions sanitaires.

5. Les aliments doivent être sains et de provenance saine. Leur production, préparation, conservation, conditionnement, manutention et transport doivent être entourés des précautions sanitaires requises pour en assurer la salubrité. S. R. 1941, c. 132, a. 36; 12-13 Eliz. II, c. 40, a. 5.

Pouvoirs du lt-g. en c.

6. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut:

1° Édicter des prescriptions sanitaires relativement aux conditions de production, de préparation, de conservation, de conditionnement, de manutention et de transport d'un aliment et des substances entrant dans la composition de cet aliment;

2° Ordonner le contrôle sanitaire des animaux et des produits destinés à la production d'aliments, des lieux de provenance ou de détention et des moyens de transport de ces animaux ou produits;

3° Soumettre à une surveillance spéciale les opérations relatives à l'abattage

any shipment of a specified agricultural product or coming from any designated territory;

(5) Provide for the inspection and classification of any agricultural product upon the application of an interested party and determine the conditions under which such application and inspection shall be made;

(6) Prohibit the canning of any agricultural product without a license from the Minister of Agriculture and Colonization and determine the conditions of such license and of the cancellation thereof. R. S. 1941, c. 132, s. 3; 11-12 Eliz. II, c. 37, s. 2; 12-13 Eliz. II, c. 40, s. 4.

DIVISION II

FOOD

4. In this act, "food" means any- "Food". thing which may be used to feed man or animals, including beverages other than alcoholic beverages within the meaning of the Liquor Board Act (Chap. 44). R. S. 1941, c. 132, s. 3a; 12-13 Eliz. II, c. 40, s. 5.

5. Food must be wholesome and derived from a wholesome source. The production, processing, preservation, conditioning, handling and transportation thereof must be effected with the sanitary precautions necessary to ensure its wholesomeness. R. S. 1941, c. 132, s. 3b; 12-13 Eliz. II, c. 40, s. 5. Sanitary precautions.

6. The Lieutenant-Governor in Council may: Powers of Lt.G. in C.

(1) Prescribe sanitary measures respecting the conditions of production, processing, preservation, conditioning, handling and transportation of any food and of ingredients used in the making thereof;

(2) Order sanitary control of animals and products to be used in the production of food, and of the places of origin of such animals or products or where they are kept and of the means of transporting the same;

(3) Subject the operations relating to the slaughtering and quartering of ani-

et à l'équarrissage des animaux, à la préparation, transformation et conservation et au conditionnement de viandes ou autres aliments, déterminer les conditions dans lesquelles s'exercera cette surveillance et établir un tarif d'honoraires pour l'exercice de cette surveillance;

4° Obliger les exploitants d'abattoir ou d'atelier d'équarrissage, les fabricants, préparateurs, conserveurs, conditionneurs et entrepositaires d'aliments, à tenir des registres ou des écritures et à faire au ministre de l'agriculture et de la colonisation des rapports de leurs opérations;

5° Prohiber ou réglementer l'emploi, en agriculture ou pour l'élevage, de substances médicamenteuses ou chimiques susceptibles de porter atteinte à la qualité ou à la salubrité d'un animal ou d'un produit destiné à l'alimentation. S. R. 1941, c. 132, a. 3c; 12-13 Eliz. II, c. 40, a. 5.

SECTION III

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Pouvoirs
du lt.-g.
en c.

7. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut :

1° Faire des règlements en ce qui concerne les formalités prescrites pour opérer des prélèvements d'échantillons et des saisies ou confiscations et recueillir les éléments d'information qu'il croit utiles ou nécessaires;

2° Prescrire toute mesure propre à assurer la loyauté des ventes, à sauvegarder la santé publique, à prévenir ou empêcher les imitations, contrefaçons et falsifications et à assurer l'observance de la présente loi. S. R. 1941, c. 132, a. 3d; 12-13 Eliz. II, c. 40, a. 5.

Règle-
ments.

8. Les règlements visés aux articles 3, 6 et 7 ont force de loi, comme s'ils étaient partie intégrante de la présente loi, à compter de la date de leur publication dans la *Gazette officielle de Québec* ou du jour fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil. S. R. 1941, c. 132, a. 4; 12-13 Eliz. II, c. 40, a. 6.

Inspec-
teurs, etc.

9. Le ministre de l'agriculture et de la colonisation peut nommer des inspecteurs ou autres agents pour assurer et

mals and the preparation, processing, preservation and conditioning of meat or other foods to special supervision, determine the conditions under which such supervision shall be exercised and establish a tariff of fees for the carrying out of such supervision;

(4) Compel the operators of slaughterhouses or plants for dismembering dead animals and persons engaged in the production, processing, preservation, conditioning and warehousing of food to keep books or written records and to make reports respecting their activities to the Minister of Agriculture and Colonization;

(5) Prohibit or regulate the use, in agriculture or for breeding, of medicinal or chemical substances that might impair the quality or wholesomeness of an animal or product intended for food. R. S. 1941, c. 132, s. 3c; 12-13 Eliz. II, c. 40, s. 5.

DIVISION III

GENERAL PROVISIONS

7. The Lieutenant-Governor in Council may: Powers
of Lt.-G.
in C.

(1) Make regulations respecting the formalities prescribed for sampling, seizure or confiscation, and gather such information as he deems useful or necessary;

(2) Prescribe any measure calculated to ensure honesty in selling, to safeguard public health, to forestall or prevent imitation, counterfeiting and adulteration and to ensure compliance with this act. R. S. 1941, c. 312, s. 3d; 12-13 Eliz. II, c. 40, s. 5.

8. The regulations contemplated by sections 3, 6 and 7 shall have force of law, as if they were an integral part of this act, from the date of their publication in the *Quebec Official Gazette* or from the day fixed by the Lieutenant-Governor in Council. R. S. 1941, c. 132, s. 4; 12-13 Eliz. II, c. 40, s. 6. Regula-
tions.

9. The Minister of Agriculture and Colonization may appoint inspectors or other agents to assure and supervise the Inspect-
ors, etc.

surveiller l'accomplissement des prescriptions de la présente loi et pourvoir à leur rémunération. S. R. 1941, c. 132, a. 5.

carrying out of the provisions of this act, and provide for their remuneration. R. S. 1941, c. 132, s. 5.

Pouvoirs. 10. Dans l'exercice de leurs fonctions, ces inspecteurs ou agents ont le droit de pénétrer dans les locaux où l'on détient ou prépare en vue de la vente, expose ou met en vente, ou vend des produits agricoles ou des aliments, aux heures où ces locaux sont ouverts au commerce; d'arrêter en cours de route toute expédition de produits agricoles ou d'aliments; de faire l'inspection de ces produits et de prélever gratuitement des échantillons sur ces produits; de saisir et confisquer tout produit agricole ou aliment qui ne satisfait pas aux exigences de la présente loi et d'en disposer de la manière que le ministre de l'agriculture et de la colonisation juge à propos, sauf à remettre le produit de toute vente au cas où la confiscation ne serait pas prononcée par le tribunal. S. R. 1941, c. 132, a. 6; 12-13 Eliz. II, c. 40, a. 7.

10. In the performance of their duties, such inspectors or agents may enter any premises where agricultural products or food are kept or prepared for sale, or exposed or put up for sale or sold, during the hours when such premises are open for business; stop in transit any shipment of agricultural products or food; inspect such products and take free samples of such products; seize and confiscate any agricultural product or food which does not meet the requirements of this act and dispose of same as the Minister of Agriculture and Colonization may see fit, subject to handing over the proceeds of any sale in the case where the confiscations be not ordered by the court. R. S. 1941, c. 132, s. 6; 12-13 Eliz. II, c. 40, s. 7.

Présomption. 11. Les déclarations contenues dans tout procès-verbal dressé par un inspecteur ou agent, sont présumées conformes aux faits et à la vérité, sauf preuve à ce contraire. S. R. 1941, c. 132, a. 7.

11. The statements contained in any minute drawn up by an inspector or agent shall be presumed to be in accordance with the facts and the truth, subject to proof to the contrary. R. S. 1941, c. 132, s. 7.

Dom-mages. 12. Il n'y aura ouverture à aucune poursuite en indemnité pour dommages, pertes, ou préjudice causés par suite de l'accomplissement des mesures exécutées ou prescrites en vertu de la présente loi, sauf les cas de malice ou de mauvaise foi. S. R. 1941, c. 132, a. 8.

12. No suit shall lie for indemnity for damage, loss or prejudice caused by reason of the carrying out of any measure performed or prescribed under this act, except in the case of malice or of bad faith. R. S. 1941, c. 132, s. 8.

Entrave à un ins-pecteur, etc. 13. Il est interdit d'entraver un inspecteur ou agent, dans l'exercice de ses fonctions, soit par action, soit par omission, ou de quelque façon que ce soit; de le tromper ou de tenter de le tromper par des déclarations fausses ou mensongères; de refuser de lui déclarer ses noms et adresse ou d'obéir à tout ordre qu'il peut donner en vertu de la loi. Cet inspecteur ou agent est tenu, s'il en est requis, d'exhiber un certificat signé par le ministre de l'agriculture et de la colonisation. S. R. 1941, c. 132, a. 9.

13. It is forbidden for anyone to hinder any inspector or agent in the exercise of his duties, by act, omission or in any manner whatsoever; to deceive him or attempt to deceive him by false or deceitful declarations; to refuse to state his name and address to such inspector or agent or to obey any order which the latter may give him under this act. Such inspector or agent shall be obliged, if thereunto requested, to show a certificate signed by the Minister of Agriculture and Colonization. R. S. 1941, c. 132, s. 9.

Vente
illégal,
etc.

14. Il est interdit de détenir ou d'exposer en vue de la vente, de mettre en vente ou en dépôt, ou de vendre dans un lieu quelconque, de transporter, de faire transporter ou d'accepter pour une destination quelconque dans les limites de la province, des produits agricoles ou des aliments, en violation des prescriptions de la présente loi. S. R. 1941, c. 132, a. 10; 12-13 Eliz. II, c. 40, a. 8.

14. It is forbidden to keep or to expose for sale, to place for sale or on deposit, or to sell in any place whatever, or to convey or cause to be conveyed or accept for any destination within the Province, any agricultural products or food, in violation of the provisions of this act. R. S. 1941, c. 132, s. 10; 12-13 Eliz. II, c. 40, s. 8. Illegal sale, etc.

Indica-
tions
trom-
peuses.

15. L'emploi de toute indication ou signe susceptible de créer, dans l'esprit de l'acheteur, une confusion sur la nature ou sur la qualité des produits soumis à l'application de la présente loi, est interdit en toutes circonstances et sous quelque forme que ce soit, notamment:

15. The use of any mark or sign liable to create, in the mind of the purchaser, any confusion as to the nature or quality of any product to which this act applies, is forbidden in all circumstances and under any form whatsoever, especially: Con-
fusing
marks.

1° Sur les récipients, les étiquettes, les emballages ou les produits eux-mêmes;

(1) On the containers, labels, packages or the products themselves;

2° Dans les papiers de commerce, factures, catalogues, prospectus, prix-courants, enseignes, affiches, tableaux-réclame, annonces, ou tout autre moyen de publicité;

(2) On any business paper, invoice, catalogue, prospectus, price-list, sign, poster, advertising placard, advertisement or other publicity device;

3° Dans les contrats de vente et de livraison, et dans tout document relatif à la vente, à l'expédition, au transport et à la livraison. S. R. 1941, c. 132, a. 11.

(3) In sales and delivery contracts, and in any document relating to the sale, shipment, conveyance or delivery. R. S. 1941, c. 132, s. 11.

Peines.

16. Quiconque enfreint une disposition de la présente loi ou d'un règlement édicté en vertu de cette loi est passible, sur poursuite sommaire, en outre des frais, pour une première infraction, d'une amende de vingt-cinq à cent dollars et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au plus un mois et, pour toute récidive dans les douze mois, d'une amende de cent à cinq cents dollars et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au plus six mois.

16. Whosoever infringes any provision of this act or of any regulation made thereunder shall be liable, on summary proceeding, in addition to the costs, for a first offence, to a fine of twenty-five to one hundred dollars and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not more than one month and, for every subsequent offence within twelve months, to a fine of one hundred to five hundred dollars and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not more than six months. Penalties.

Corpora-
tion.

Les dispositions de l'alinéa précédent s'appliquent *mutatis mutandis* à toute compagnie ou corporation, sauf que les amendes peuvent être augmentées jusqu'à concurrence de cinq cents dollars, et que le tribunal peut ordonner que, si l'amende et les frais ne sont pas payés par la compagnie ou la corporation, ils le soient par tels administrateurs, officiers ou employés de la compagnie ou corporation qu'il désigne, et dans la proportion qu'il

The provisions of the preceding paragraph shall apply, *mutatis mutandis*, to any company or corporation, save that the fines may be increased to five hundred dollars and that the court may, if the fine and costs are not paid by the company or corporation, order that they shall be paid by such directors, officers or employees of the company or corporation as the court may designate and in the proportion which the court indicates, and, failing Corpora-
tion.

indique, et que, à défaut de paiement par ces derniers, ils soient condamnés à un terme d'emprisonnement de pas plus de trente jours. S. R. 1941, c. 132, a. 12; 11-12 Eliz. II, c. 37, a. 3.

payment by them, that they be imprisoned for not more than thirty days. R. S. 1941, c. 132, s. 12; 11-12 Eliz. II, c. 37, s. 3.